



財富

JUDITH MICHAEL 著・吳安蘭譯



皇冠
CROWN

〈註冊商標第173155號〉

皇冠叢書第一〇九八種

當代名著精選之二二六

財富

POSSESSIONS

©1984

原 著：JUDITH MICHAEL

譯 者：吳 安 蘭

發行人：平 鑫 濤

出版者：皇 冠 出 版 社

台北市第3300號信箱

郵撥0010426—9帳戶

電話：7168888

登記證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時·彭中原·茅及銓

趙簡心·雲 菁·陳昱華·余國芳

林靜華·林少岩·鍾衍倫·戴國光

湯新華·麥倩宜·姜恩娜·謝瑛玲

主 編：余國芳

策 劃：施寄青

美術設計：吳璧人·顏玉惠

校 對：曾美珠·劉秋城·鮑秀珍

印刷者：皇冠印刷有限公司

台北市基隆路2段55號

電話：7071139

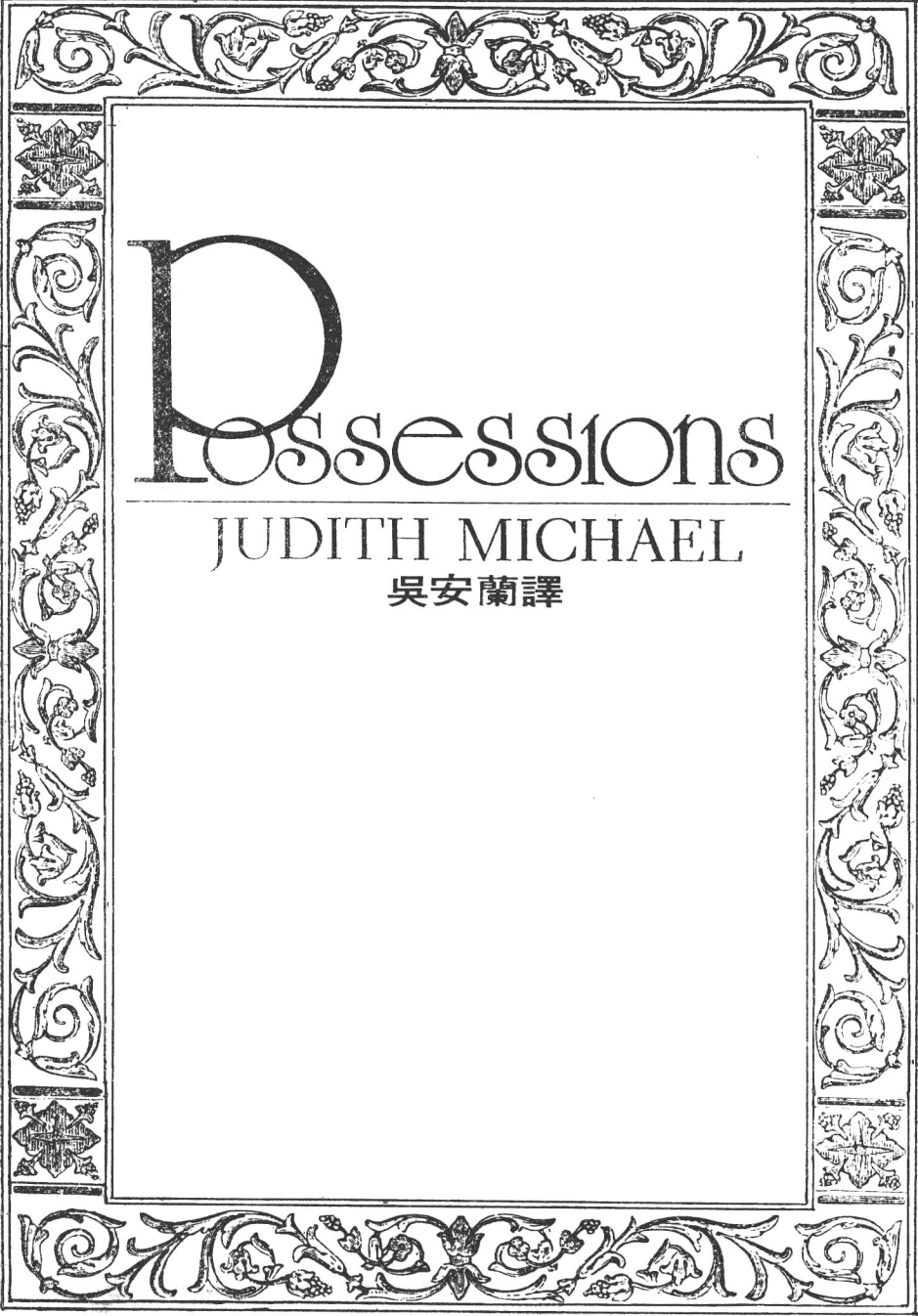
第一版：中華民國七十四年 三 月

著作權及版權所有・盜

本書定價：新台幣130元

當代名著精選226

財富



Possessions

JUDITH MICHAEL

吳安蘭譯



第一部

她現在不但失去丈夫，又賣了房子，她甚至不知道自己到底……

原书缺页

原书缺页

主要人物表

凱薩琳 (Katherine)

——一個在絕望生活中掙扎的女人。

克雷 (Craig)

——凱薩琳的丈夫，富有家族的子弟。

珍妮弗 (Jennifer)

——克雷和凱薩琳的女兒。

陶德 (Todd)

——克雷和凱薩琳之子。

李思萊 (Leslie)

——凱薩琳的好友。

華洛士 (Ross Hayward)

——克雷的堂弟。

華戴克 (Derek Hayward)

——克雷的堂弟，洛士的哥哥。

維多利亞 (Victoria)

——克雷，戴克，洛士的祖母。

陶比亞 (Tobias)

——維多利亞的弟弟。

梅蘭妮 (Melanie)

——華洛士之妻。

柯勞德 (Claud)

——華家的律師。

原书缺页

原书缺页

第一章

在一間間明燦燦的房間內，賓客們不斷地在喧嚷著：『凱薩琳！今天的宴會實在太棒了……有這麼好的佳肴……在你這兒真是太好啦！……』大家你一言，我一語，喧嘩笑鬧。

唱機瀉出音樂，可是人聲沸騰，壓過了樂聲，連屋外都聽得見。室外的陽台上，也有好幾對男女，輕妙地擁舞在溫暖六月的夜色中。有些坐在低矮的石牆上，欣賞著溫哥華海灣水天一色的景致。女主人凱薩琳，在女兒珍妮弗和兒子陶德的幫助下，周旋在小酒吧、餐廳、廚房，來來回回忙碌著。這回她又端出一個熱騰騰的瓷皿，待會兒，還許多道菜哩！

『我向這位出色的女主人致敬！』李思萊舉杯。『還有，』她欠了欠身，『敬珍妮弗和陶德，你們真是媽媽的好幫手。』她一手摟着凱薩琳，一邊說道：『這次的宴會，實在太令人難忘了。想想吧，從我上次來妳家後，一晃就是三年了。我還不知道，妳家的宴會都是如此盛況非凡，早知道，我就該常常來。其實，妳也該常到舊金山來，讓我也有機會，為妳舉辦一次宴會。』

『妳真該常來的，』凱薩琳說道。她正試著打開一瓶香檳酒的軟木塞。『我看克雷做起來輕而易舉，我怎麼就——』

『讓我來！』李思萊接過瓶子。『這是單身女郎都該學會的事！』她向凱薩琳示範，凱薩琳比照着她的方法嘗試着做，滿臉羞窘的神情。這十年來，李思萊偶爾也來看看凱薩琳這個老朋友，她這害羞的毛病始終未改。在這喧鬧的宴會裏，受到許多賓客的褒獎，她似乎還有些驚慌哩！——她看起來，倒是愈來愈漂亮了。或許是宴會的熱潮，使得她那雙茶色的眼睛，更加神采閃耀。倒爲她原本蒼白的皮膚，添了一分彩色。李思萊暗想：自己和凱薩琳一般高，可是她不發胖，不必担心自己的下圍會不斷的橫向發展。李思萊想到這兒，倒真傷心。

她又細細打量凱薩琳，她真還沒學會如何打扮自己，否則她還會更動人些。她把一頭濃密的黑髮，全攏到腦後，再用橡皮筋紮起來，勒得太陽穴附近的皮膚好緊。她口紅顏色，和膚色根本也不相稱，衣服也穿得太平淡。李思萊是個幹練的女人，見多識廣，有一頭鬻曲糾結的紅頭髮，和尖削的下巴。她真希望自己的身材也能像凱薩琳一樣的窈窕。想到這兒，不禁啞然失笑，委實也該滿足了。香檳酒的軟木塞，『嘭』的一聲被拔了起來，瓶內冒出煙霧，餘縷繚繞。

『哇！做得好！』瑟若大聲叫道。這個圓滾滾的小女人，有一雙精明靈活的黑眼睛。『許多男人都還把泡沫濺得四處都是，可是妳真有技巧。凱薩琳，』瑟若輕輕拍着她，『沒妳丈夫幫忙，妳還能把今天的宴會辦得這麼迷人。噢？親愛的，克雷今天到底上哪兒去了？我每天早上都看到他出門上班，準確得像鐘一樣。可是從星期四那天起，就沒再看到他了！』

『他到多倫多去了——』

『妳家要辦宴會，他還出差啊！這麼一來，妳的負擔也太大了！』

『好啦！』李思萊世故的說：『凱薩琳一個人就能辦得這麼出色，可真叫我們這些女人嘆爲觀止哩！』她甜甜一笑。『我有些話想找凱薩琳聊聊，別介意我在走之前要獨佔她一人吧！』

『不！怎麼會？』瑟若說道：『凱薩琳一直在念着妳——』

瑟若說着就鑽入人羣中閒聊。有一羣客人圍著鋼琴彈唱，不時爆出笑聲。

『真謝謝妳！』凱薩琳說：『瑟若是個好鄰居，只要我們需要她，她總是盡力幫忙我們。可是，就是一個「長屁股」，一坐下來，就很難請她走。』

『我最受不了這種愛管閒事的長舌婦！』李思萊不屑地說。

『對了，』兩人步出屋內，走到平台上。『妳最受不了蜚短流長的女人。』

『是囉，所以我們兩人才會成爲好朋友，可惜却不常來往。』

突然，起居室傳來兩個男人粗聲暴氣的爭吵聲。

凱薩琳聞言，驚慌得嚇壞了。

『他們一吵，宴會氣氛全給破壞了！』她說。

只聽得其中有一個男人的聲音愈吼愈高。

『卡爾！這事你又不是不知道！我要告你！你這老傢伙！』

『你這小王八蛋，那都是兩年前的事了，我發現錯了，都已經照成本給了你了，誰想你——』

『好啦！都少說一句！』有人出面喝道。『你們兩個這樣吵下去，還像話嗎？』

李思萊望着凱薩琳的臉。

『我去當個和事佬好嗎？或許不相識的人處理起來比較輕鬆。』

凱薩琳搖搖頭。

『讓我自己來吧！唉，爲什麼克雷這時候偏偏不在這兒呢！如果他在就好了，他知道該怎麼辦